

Подготовка и управление профессиональными кадрами

УДК 338.242

DOI: 10.1707/2072-1663-2016-3-287-291

Англоязычная подготовка аспирантов, специализирующихся в области экономики современной России

© 2016 г. Н.А. Харитонова, Е.П. Звягинцева *

В статье рассматривается одна из проблем профессиональной подготовки аспирантов, связанная с глубоким овладением иностранными языками, крайне востребованным современным бизнесом, а также способствующим повышению конкурентоспособности выпускников российских вузов на международном рынке труда. Наряду с этим, определен круг компетенций, необходимых аспиранту для реализации на практике знаний, полученных в процессе написания и защиты кандидатской диссертации.

Авторами систематизированы иноязычные профессионально ориентированные компетенции аспирантов, в том числе, и ориентированных на работу в реальном секторе экономики, и определены факторы, способствующие их достижению. В статье приведены положительные примеры использования иноязычных баз данных в процессе подготовки аспирантов, а также представлены рекомендации по совершенствованию методики преподавания иностранных языков на завершающей ступени российской системы образования.

Ключевые слова: профессионально ориентированная иноязычная подготовка, аспиранты, экономисты, промышленный сектор, компетенции, иностранный язык.

Постоянно возрастающий объем информации в современном научном сообществе и профессиональном пространстве, глобализация экономических процессов, международное разделение труда и кооперация, а также участие России в международных проектах требует более тщательной практико-ориентированной подготовки аспирантов в области владения иностранными языками. По свидетельству экспертов компании Education First, в ходе проводимого в 2013 году исследования «Индекс EPI 2014», охватившего 63 страны мира, российские компании оказались в группе стран с низким уровнем знаний английского языка (48,59 баллов из 100). При этом, даже банковские сотрудники демонстрируют уровень знания на уровне 52 баллов из 100. Для работников промышленных компаний и корпораций указанный показатель и того ниже – 45 баллов. Следует

подчеркнуть, что подобные результаты рейтинга демонстрирует не только Россия, но и такие страны, как Бразилия, Китай и Мексика [1].

Дефицит высококвалифицированных кадров, требуемый уровень знаний которых немаловажен без свободного владения иностранными языками, заботит бизнес всех стран на протяжении последних нескольких лет, обуславливая наличие одной из главных причин проявления бизнес-рисков крупных промышленных компаний [2]. По мнению исследователя, он составляет 79 %. В современном мире вряд ли можно назвать высококвалифицированным специалистом человека, не владеющего английским языком, который является основным средством коммуникации в рамках международного сотрудничества. Отбросив надуманные амбиции, необходимо развивать (прежде всего, у молодежи) реальную потребность общения на иностранном языке, как в быту, так и в профессиональной деятельности. И если в первом случае владение иностранным языком достигается в той или иной степени благодаря школьной программе и широкому распространению Интернета, то профессиональные языковые знания предполагают наличие соответствующей системы обучения на всех уровнях высшего образования, что должно явиться одним из приоритетных направлений в рамках подписанной Россией в 2003 г. Болонской декларации [3].

* Харитонова Н.А. – доктор экон. наук, профессор, профессор кафедры "Экономика организации", Финансовый университет при Правительстве РФ. 125993, Москва, Ленинградский просп., д. 49, consulting1992@rambler.ru, Звягинцева Е.П. – канд. пед. наук, доцент Департамента языковой подготовки, Финансовый университет при Правительстве РФ. 125993, Москва, Ленинградский просп., д. 49, zv_elena@list.ru

Учитывая, что основные положения указанного документа ориентированы на создание единого европейского образовательного пространства, повышение мобильности населения разных стран, прежде всего молодежи, а также обеспечение условий для проявления конкурентных возможностей на международном рынке труда, совершенствование российской системы образования предполагает не только распространение на всех этапах обучения студентов принципов непрерывности и эффективности, но и коммуникативности. Данное обстоятельство в равной степени применимо к выпускникам гуманитарных вузов, а также классических и технических университетов.

По мнению авторов, сложнейшим вопросом в достижении целей, сформулированных в Болонской декларации, в настоящее время является создание предпосылок для возможности профессионального владения иностранными языками выпускниками магистратуры и аспирантуры, ориентированными на создание современной научно-исследовательской базы для реального сектора экономики.

Все более очевидным становится факт, что языковая компетенция аспирантов считается одним из важнейших ресурсов, обеспечивающих особый тип организации знаний и приобретенного индивидом опыта, который связан с развитием личности, обладающей высоким уровнем профессиональной коммуникативной компетентности [4]. Именно такая личность способна успешно общаться (как устно, так и письменно) на иностранном языке с представителями других культур с учетом современного научного мировоззрения, профессиональных особенностей, национальных ценностей, норм, обычаев и представлений.

Для реализации поставленной задачи профессорско-преподавательский состав высшего учебного заведения (далее **ВУЗ**) должен, во-первых, четко понимать, из каких элементов состоит иноязычная профессиональная коммуникативная компетентность обучающихся в аспирантуре специалистов и магистров. Во-вторых, педагоги-практики и ученые в ВУЗе сами должны владеть необходимыми знаниями иностранного языка в объеме, достаточном для участия в подготовке аспирантов, которые по завершению процесса обучения придут работать в реальный сектор экономики России.

Следует подчеркнуть, что языковая компетенция выступает в качестве одного из важнейших компонентов общепрофессиональной компетентности будущего выпускника, и призвана развивать ряд его способностей, востребованных работодателем [5]. Нам представляется возможным систематизировать и разделить на 3 группы иноязычные профессионально ориентированные компетенции аспирантов, ориентированных на работу в реальном секторе экономики:

– **универсальные иноязычные компетенции** (лингвистические, социокультурные, прагматические, стратегические, дискурсивные, лингвопрофессиональные, социально-политические, научно-познавательные);

– **инструментальные компетенции** (поисковые, адаптационные, интерпретационные, аналитические, компетенции критической оценки, репрезентативные);

– **персональные компетенции** (личностные, индивидуальные, информативные, деловые, коммуникативные, дискуссионные, а также узкопрофессиональные).

Полноценному развитию языковой компетенции способствует, прежде всего, подготовка аспирантами обзора литературы по специальности не только на родном, но и на иностранном языке. Это необходимо делать, чтобы исследования молодых ученых отличались научной новизной (именно это требование является обязательным условием при подготовке к защите кандидатской диссертации).

Во-вторых, все больше аспирантов совместно с руководителями активно участвуют в разнообразных международных научных мероприятиях (конференциях, круглых столах, симпозиумах, конгрессах), в том числе, и на иностранном языке. Это позволяет не только соответствовать формальным требованиям, предъявляемым к проводимым научным исследованиям, но и составляет ее сущностную характеристику, мотивируя аспирантов и их научных руководителей к более глубокому изучению иностранного языка.

В-третьих, результаты научных исследований, согласно положению высшей аттестационной комиссии, должны отражаться в статьях или тезисах, опубликованных в российских или иностранных печатных изданиях, что требует знаний иностранного языка: минимум для перевода аннотации и ключевых слов, максимум – для публикации статьи в журналах, входящих в перечень журналов SCOPUS или Web of Science.

В-четвертых, к профессиональным компетенциям аспирантов (как гуманитарных, так и технических вузов) относится работа с профессиональными интерактивными финансовыми системами, например, Blumberg, Reuter, LexisNexis, где представлены сведения о ведущих компаниях всего мира (так называемые listed (or quoted) companies). Без знания делового и финансового английского языка, включая и профессиональный сленг, невозможно разобраться в сложностях и тонкостях информации, представленной там.

В-пятых, с расширением международного сотрудничества в сфере высшего образования появляется возможность участия аспирантов в международных грантах, предоставляемых научными фондами и ведущими корпорациями мира, прохождения различных стажировок, а также обучения в аспирантуре за рубежом. Одним из направлений деятельности в этой области, например, является программа трансевропейской мобильности в области университетского образования TEMPUS (Trans-European Mobility Programme for University Studies), которая способствует развитию отношений между высшими учебными заведениями в государствах-членах Евросоюза и странах-партнерах [6]. Без знания ино-

странного языка (как правило, английского) обучающийся не сможет посещать лекции за границей, работать над заданиями и осуществлять отбор иноязычного материала для своего диссертационного исследования.

Следует подчеркнуть, что ведущие российские вузы предоставляют аспирантам широкую полнотекстовую базу данных на английском языке. Большой популярностью (например, среди аспирантов Финансового университета) пользуются сайты Elsevier, SciVerse, ScienceDirect, которые включают в себя тематические коллекции журналов по экономике в разных сферах промышленного производства, а также эконометрике, бизнесу и финансам [7]. Имеются примеры организации доступа аспирантов к самым передовым ресурсам, в том числе, и на иностранном языке, например, подобная система с 1970 года действует в одном из ведущих технологических университетов России – Национальным исследовательским технологическим университетом (МИСиС) [8].

Опросы, проводимые в ведущих вузах, по степени удовлетворенности качеством подготовки выпускников для промышленного сектора России, подтверждают желание аспирантов получить доступ к накопленному иноязычному багажу знаний. Среди основных причин необходимости изучения английского языка они называют запросы работодателей, возможность обучения за границей, успешную подготовку и сдачу международных и профессиональных экзаменов, чтение литературы по специальности, использование интернет-источников на иностранном языке, работу с компьютерными программами, развитие навыков академического письма [9].

Успешному овладению иностранным языком при обучении в аспирантуре способствует не только наличие технических возможностей, но и эффективная методика преподавания. Последняя должна быть направлена на овладение иноязычными компетенциями как для специальных (ESP – English for Special Purposes), так и профессиональных целей (EPP – English for Professional Purposes). Это, прежде всего, развитие навыков реферирования и аннотирования, научного письма, научного перевода, беседы на профессиональную (научно-производственную) тему на иностранном языке и т.д. Все это способствует более продвинутому общению, как в процессе профессиональной реализации будущего выпускника аспирантуры, так и во время проводимой им научно-поисковой работы.

В процессе получения ESP-компетенций аспиранты большое внимание должны уделять научному переводу как средству обучения и эффективному способу понимания научной литературы. Именно на основе осмысления через перевод может возникнуть впоследствии способность к беспереводному пониманию смысла не только научного текста, но и научной дискуссии. Целесообразным представляется во время занятий в группах аспирантов предлагать как можно чаще «двусторонний» перевод: сначала с иностранного языка на русский (достаточно легкая зада-

ча для многих обучающихся среднего уровня владения иностранным языком, согласно требованиям рабочих программ для подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре), а затем, наоборот, с русского на иностранный (что, безусловно, труднее, но демонстрирует знание или незнание не только лексем и терминологической базы, но и грамматических конструкций).

Еще одним важным аспектом обучения в аспирантуре с ориентацией на дальнейшую работу именно в сфере промышленного производства является умение грамотно составить обзор литературы по теме исследования, в том числе, на иностранном языке. В рамках выполнения данной задачи молодые ученые осуществляют научный поиск через англоязычные системы. Среди них наиболее востребованными являются такие поисковые гиганты, как DBLP, Google Scholar, ISI Proceedings, JSTOR Search, Medline, Scopus, Web of Science. В среде экономистов, например, пользуются популярностью и довольно удобны в использовании такие базы данных и архивы научно-практических журналов, как «Cambridge Journals Digital Archive Complete Collection» [10], EBSCO Publishing [11], «Oxford University Press» [12]. Данные архивы отражают достижения передовой научной мысли ведущих ученых-теоретиков и практиков со всего мира, что позволяет аспирантам приобщиться к ранее накопленным знаниям с целью определения своего круга научных интересов, а также помогает в подготовке научного труда к защите.

Проведя анализ рабочих программ дисциплины «Иностранный язык» для подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, которые размещены на сайтах ведущих финансово-экономических вузов России, а также, опираясь на эмпирические исследования авторов, можно прийти к выводу, что обучение иностранному языку в аспирантуре ведется не всегда в соответствии с современными требованиями. В частности, имеет место нерациональное распределение по различным формам аудиторных занятий. Только четвертая их часть посвящена личному общению преподавателя и аспиранта, остальное время отведено на групповую работу, где индивидуальный подход с учетом особенности научного исследования каждого аспиранта осуществить почти невозможно.

Коучинг (т. е. общение преподавателя со студентом на основе индивидуальной работы как элемент наставничества), применяемый во многих зарубежных вузах, мог бы способствовать мотивации аспирантов к устранению пробелов в области грамматических компетенций, более точному целеполаганию в процессе научного исследования, тщательному отбору аутентичного материала, востребованного в процессе обучения в аспирантуре. По нашему мнению, если бы соотношение групповой и индивидуальной работы во время занятий иностранным языком у аспирантов распределялось равномерно (пятьдесят на пятьдесят), достигнутые результаты

в области профессионально ориентированной подготовки по окончании аспирантуры были бы более ощутимыми.

Делая вывод о целях и задачах, стоящих перед российскими ВУЗами в процессе иноязычной подготовки аспирантов, необходимо подчеркнуть, что взаимодействие с международными системами образования и науки в процессе подготовки кадров к научно-исследовательской работе, а также интеграция такого взаимодействия как по горизонтали, так и по вертикали, будет способствовать формированию единых стандартов и критериев оценки качества и степени подготовки обучающихся в аспирантуре к последующей научной деятельности. Достижение поставленных целей обеспечивается наличием актуальных внутривузовских программ, преемственностью рабочих программ и их взаимообусловленностью, отсутствием дублирования в процессе подготовки бакалавров, магистров, а затем аспирантов и кандидатов наук. Все это предполагает наличие внешних связей профессионально-научного характера, а также реальное взаимодействие с другими российскими ВУЗами и иностранными учебными заведениями. Следует подчеркнуть, что международное сотрудничество востребовано на современном этапе в системе образования, поскольку оно предполагает как сохранение накопленного багажа знаний и взаимное обогащение научными концепциями, так и всестороннее развитие международной образовательной системы [13].

По мнению авторов, для эффективного расширения границ профессионального знания (English for Professional Purposes), развития научной составляющей диссертационного исследования, а также возможности приобретения аспирантами опыта преподавательской деятельности (включая, например, знания, умения и навыки в области педагогики и методики обучения иностранному языку, т. е. Academic Speaking and Writing), необходимо выполнение следующих педагогических условий:

- учет специфики будущей профессиональной деятельности аспирантов во время планирования занятий по иностранному языку;
- повышение эффективности использования имеющейся информационной базы каждого ВУЗа;
- внедрение в педагогическую практику инновационных форм и методов взаимодействия научных руководителей и аспирантов, способствующих развитию творческих коммуникативных способностей обучающихся, а также мотивации к изучению иностранного языка;
- привлечение преподавателей с большим опытом публикационной активности и цитируемости в международных изданиях с целью проведения мастер-классов для научных руководителей и аспирантов;
- предоставление научным руководителям аспирантов возможности участия в очных международных конференциях, реализации совместных

проектов с зарубежными вузами с целью овладения, развития и совершенствования языковых навыков с выделением на указанные цели как финансовых ресурсов, так и бюджета времени в индивидуальном плане профессора;

– перераспределение аудиторной нагрузки преподавателей в сторону увеличения индивидуального иноязычного общения коуча (наставника по дисциплине «Иностранный язык») и аспиранта.

Таким образом, инновационный характер развития современной экономической системы, на который ориентируется Россия, предполагает постоянный обмен знаниями, способствующий распространению инноваций и передовых практик не только в рамках одной страны, но и далеко за ее пределами. А возможность изучать новейшие достижения науки и техники на языке оригинала является не только признаком высокого культурного уровня отдельно взятой нации, но и фактором эффективности развития научной мысли и формирования конкурентоспособной производственно-экономической системы. Данное обстоятельство должно получить широкое распространение в методике и практике подготовки аспирантов на всех стадиях обучения в рамках системы высшего образования России.

Библиографический список

1. Проигрыш по-английски: как проигрывают российские компании. URL: <http://hrdocs.ru/novosti/proigryish-po-anglijski/> (дата обращения: 03.2015).
2. Чаения российского бизнеса. URL: <http://www.rg.ru/pril/article/121/55/93/19th-CEO-survey-ru.pdf> (дата обращения: 01.2015).
3. Болонская декларация. URL: http://methodological_terms.academic.ru/179/ (дата обращения: 12.2015).
4. Каменская О.Л. Вторичная языковая личность – методологическая основа межкультурной парадигмы в лингводидактике / сб. науч. трудов «Актуальные проблемы постдипломного профессионального лингвистического образования». Вып. 440. М.: МГЛУ, 1998. С. 30–35.
5. Ласковец М.А. Современный подход формирования профессиональной компетентности аспирантов неязыковых вузов // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 1-1. С. 1015. URL: <https://www.science-education.ru/en/issue/view?id=121/> (дата обращения: 18.01.2017).
6. Tempus Programme. URL: <http://eacea.ec.europa.eu/tempus/> (дата обращения: 03.2016).
7. ScienceDirect. URL: www.sciencedirect.com (дата обращения: 03.2016).
8. МИСиС. Наука. URL: <http://science.misis.ru/> (дата обращения: 06.2016).
9. West R., Frumina E. European Standards in Russian Higher Education and the Role of English: a case study of the National University of Science and Technology, Moscow (MISiS) // European

Journal of Education. 2012. V. 47. N 1. P. 50–63. DOI: 10.1111/j.1465-3435.2011.01507.x

10. Cambridge Core. URL: <https://www.cambridge.org/core> (дата обращения: 12.2015).

11. EBSCOhost Databases. URL: <https://www.ebscohost.com> (дата обращения: 03.2016).

12. Oxford University Press. URL: <http://global.oup.com/news/?cc=ru>. (дата обращения: 08.2016).

13. Олейникова О.П. Интернационализация как новый формат международного сотрудничества в сфере образования // Качество образования. 2013. № 10. С. 38–43.

Ekonomika v promyshlennosti = Economy in the industry
2016, no. 3, July–September, pp. 287–291
ISSN 2072-1633 (print)
ISSN 2413-662X (online)

English-speaking training of the graduate students specializing in the field of economy of modern Russia

Kharitonova N.A. – consulting1992@rambler.ru,
Zvyagintseva E.P. – zv_elena@list.ru. Financial University under the Government of Russian Federation, 49 Leningradskiy Prospekt, Moscow 125993, Russia.

Abstract. The article considers one of the problems devoted to postgraduates' professional training specifically related to acquiring profound foreign languages knowledge demanded in a modern business, and raising Russian university graduates' competitiveness in the international labour market. Moreover, the article includes a list of relevant competences determined for postgraduates in the process of working on and uphold PhD thesis.

The authors, firstly, systemized foreign language professionally oriented competences for postgraduates including ones intended for the real economy and, secondly, determined the factors helped along their achievements. Virtue samples of using foreign data bases in the postgraduates' training are provided as well as some guidance on improving the teaching methods in foreign languages on the final stage of Russian educational system.

Keywords: professionally oriented foreign language training, postgraduates, economists, industrial sector, competences, foreign language.

References

1. Losing in English: how to lose Russian companies. Available at: <http://hrdocs.ru/novosti/proigrish-po-anglijski/> (accessed: 03.2015). (In Russ.)

2. The aspirations of Russian business. Available at: <http://www.rg.ru/pril/article/121/55/93/19th-CEO-survey-ru.pdf> (accessed: 01.2015). (In Russ.)

3. Bologna Declaration. Available at: http://methodological_terms.academic.ru/179/ (accessed: 12.2015). (In Russ.)

4. Kamenskaya O.L. Vtorichnaya yazykovaya lichnost' – metodologicheskaya osnova mezkul'turnoi paradigmy v lingvodidaktike [The secondary language personality – methodological basis of intercultural paradigm in linguistics]. Sb. nauch. trudov «Aktual'nye problemy postdiplomnogo professional'nogo lingvisticheskogo obrazovaniya». Vyp. 440. Moscow: MGLU, 1998. Pp. 30–35. (In Russ.)

5. Laskovets M.A. Modern approach of forming of professional competence of graduate students of not language higher education institutions. *Modern problems of science and education*. 2015. No. 1-1. P. 1015. Available at: <https://www.science-education.ru/en/article/view?id=18556> (accessed: 18.01.2017).

6. Tempus Programme. Available at: <http://eacea.ec.europa.eu/tempus/> (accessed: 03.2016).

7. ScienceDirect. Available at: www.sciencedirect.com (accessed: 03.2016).

8. MISIS Science. Available at: <http://science.misis.ru/ru/dlyauchenih/links> (accessed: 06.2016). (In Russ.)

9. West R., Frumina E. European Standards in Russian Higher Education and the Role of English: a case study of the National University of Science and Technology, Moscow (MISiS). *European Journal of Education*. 2012. Vol. 47. No. 1. Pp. 50–63. DOI: 10.1111/j.1465-3435.2011.01507.x

10. Cambridge Core. Available at: <https://www.cambridge.org/core> (accessed: 12.2015).

11. EBSCOhost Databases. Available at: <https://www.ebscohost.com> (accessed: 03.2016).

12. Oxford University Press. Available at: <http://global.oup.com/news/?cc=ru>. (accessed: 08.2016).

13. Oleinikova O.P. Internationalization as a new format of international cooperation in education. *Kachestvo obrazovaniya*. 2013. No. 10. Pp. 38–43. (In Russ.)

Information about authors:

Kharitonova N.A. – Dr. Sci. (Econ.), Professor of the Organization Economy Department, *Zvyagintseva E.P.* – Cand. Sci. (Educ.), Associate Professor of Foreign Language Training Department.